

Số ra ngày:05/2026

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html



Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Hạn thanh toán thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị, thuế xe hạng nhẹ là ngày 1 tháng 6 (thứ hai)

Hạn thanh toán thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị, thuế xe hạng nhẹ là ngày 1 tháng 6 (thứ hai). Hãy thanh toán trước thời hạn tại những cơ quan tài chính cho phép thanh toán thuế, bưu điện hoặc cửa hàng tiện lợi...

◆Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị kỳ 1: Là thuế tính cho người sở hữu đất, nhà hoặc tài sản tài sản khấu hao dùng cho kinh doanh tại thời điểm ngày 1 tháng 1. Nếu đã bán đất hoặc nhà, hãy kiểm tra lại nội dung hợp đồng.

Trong trường hợp không thể thanh toán do thiếu số dư tài khoản, chúng tôi sẽ gửi phiếu thanh toán (giấy nhắc nợ) ngày hôm sau.

◆ Thuế xe hạng nhẹ: Áp dụng cho người sở hữu tại thời điểm ngày 1 tháng 4, và sẽ bị tính thuế cho cả năm tài chính đó. Nếu làm thủ tục hủy bỏ xe sau ngày 1 tháng 4, vẫn sẽ bị tính thuế cho cả năm. Nếu làm thủ tục đăng ký từ ngày 2 tháng 4 trở đi, sẽ không bị tính thuế cho năm đó.

納期限は6月1日 固定資産税・都市計画税・軽自動車税
納付書は6月1日(月)です。納付期限までご市税取扱金融機関や郵便局またはコンビニエンスストア(バーコードが印字されている納付書に限る)で納めてください。eL-QRを利用した納付も可能です。

◆固定資産税・都市計画税第1期分: 1月1日現在、土地または家屋もしくは事業用の償却資産の所有者にかかる税です。土地や家屋を売却した場合は、契約内容などをご確認ください。残高不足などで引き落としができなかった場合、後日納付書(督促状)を交付します。

◆軽自動車税: 4月1日現在の所有者に、その年度分が課税されます。4月1日を過ぎてから廃車手続きをした場合、その年度分は課税されません。軽自動車納税通知書を5月上旬に発送:今年度の軽自動車税の納税通知書を5月7日(木)に発送します。

Nơi liên hệ: ▷ Tư vấn nộp thuế = phòng nộp thuế ▷ Đánh thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị = phòng thuế tài sản cố định ▷ Đánh thuế xe hạng nhẹ = phòng chế độ thuế TEL 06-4309-3148/FAX 06-4309-3808 TEL 06-4309-3141 ~ 3144 /FAX 06-4309-3811 TEL 06-4309-3134/FAX 06-4309-3810

問合せ先: ▷ 納付相談 = 納税課 ▷ 固定資産税・都市計画税の課税 = 固定資産税課 ▷ 軽自動車税の課税 = 税制課

Sẽ gửi thông báo quyết định mức phí bảo hiểm quốc dân giữa tháng 6 国保 保険料決定通知書 6月中旬に送付

Giấy thông báo quyết định mức phí bảo hiểm y tế quốc dân năm nay sẽ được gửi vào giữa tháng 6. Số lần thanh toán phí bảo hiểm là 10 lần cho đến tháng 3 năm sau. Có thể thanh toán tại những tổ chức tài chính xử lý thu phí, bưu điện, cửa hàng tiện lợi, cửa hàng có thiết bị MMK cho thanh toán hóa đơn chi phí công cộng...

今年度の国民健康保険料決定通知書は6月中旬に送付します。保険料の納付回数は、来年3月までの10回です。収納取扱金融機関、郵便局、コンビニエンスストア、公共料金などの支払いができるMMK端末設置店、キャッシュレス決済(モバイルレジ、スマートフォン決済アプリ)で納付できます。

Nơi liên hệ: phòng bảo hiểm y tế, ban phí bảo hiểm TEL 06-4309-3168/FAX 06-4309-3807 問合せ先: 医療保険室保険料課

Dự báo thời tiết và cảnh báo thiên tai sẽ có thay đổi lớn 気象の警報などが大きく変わります

Sẽ bắt đầu vận hành hệ thống thông tin phòng chống thiên tai khí tượng mới từ cuối tháng 5. Tên thông tin cảnh báo/chú ý sẽ được bổ sung con số cấp độ nguy hiểm khi xảy ra thiên tai, ví dụ như "Cảnh báo mưa lớn cấp 3". Ngoài ra, cũng sẽ bắt đầu sử dụng cảnh báo đặc biệt về lũ lụt sông tương đương cấp độ cảnh báo 5 và cảnh báo nguy hiểm tương đương cấp 4.

5月下旬から新たな防災気象情報の運用を開始します。「レベル3大雨警報」のように警報・注意報の情報名に災害発生時の危険度を示す数字が付記されます。また、警戒レベル5に相当する河川氾濫の特別警報やレベル4に相当する危険警報も新たに開始します。

◆警戒レベル3以上は要注意! レベル3「警報」やレベル4「危険警報」が発表されたときは、市からの避難指示などに十分留意するとともに、危険な場所にいる方は早めの避難を心がけてください。【災害レベル別行動】

【Hành động theo từng cấp độ thiên tai】 Cảnh báo đặc biệt cấp 5: Di chuyển ngay đến nơi an toàn hơn vị trí hiện tại Cảnh báo nguy hiểm cấp 4: Tất cả mọi người sơ tán khỏi vùng nguy hiểm Cảnh báo cấp 3: Người cao tuổi,... sơ tán khỏi vùng nguy hiểm Thông báo chú ý cấp 2: Xác nhận lại rủi ro thiên tai qua bản đồ nguy hiểm Thông tin chú ý sớm cấp 1: Nâng cao tinh thần đối phó thiên tai

レベル5特別警報: 今いる場所よりも安全な場所へ直ちに移動する レベル4危険警報: 危険な場所から全員避難する レベル3警報: 高齢者などは危険な場所から避難する レベル2注意報: ハザードマップなどで災害リスクを再確認する レベル1早期注意情報: 災害への心構えを一段高める

Nơi liên hệ: phòng quản lý khủng hoảng TEL 06-4309-3130/FAX 06-4309-3858 問合せ先: 危機管理室

Hỗ trợ chi phí mua máy trợ thính cho người cao tuổi

こうれいしゃ ほうちょうきこうにゆうひょう じよせい
高齢者の補聴器購入費用を助成

Thành phố sẽ hỗ trợ chi phí mua máy trợ thính cho người cao tuổi gặp khó khăn trong sinh hoạt hàng ngày do suy giảm thính lực.
 ◆ Thời gian đăng ký: Từ ngày 1 tháng 5 (thứ sáu) đến ngày 26 tháng 2 năm sau (thứ sáu) ◆ Đối tượng: Người tròn 65 tuổi trở lên cư trú tại thành phố và đáp ứng tất cả các điều kiện sau▷Thuộc hộ gia đình không chịu thuế thị dân▷Không thuộc đối tượng được cấp sổ người khuyết tật do khiếm thính▷Có giấy chứng nhận (ý kiến bác sĩ) từ bác sĩ tai mũi họng xác nhận cần thiết phải dùng máy trợ thính ※Mức độ nghe kém trung bình
 ◆ Chi phí được hỗ trợ: Máy trợ thính (thiết bị y tế được quản lý) và phụ kiện kèm theo (máy khuếch đại âm thanh không được hỗ trợ) ※Sản phẩm đã mua trước khi nộp đơn không được hỗ trợ. Phí khám, phí xét nghiệm, phí giấy tờ, phí vận chuyển... tự chi trả◆ Số tiền hỗ trợ: Tối đa 30.000 yên ※Sẽ kết thúc khi đạt giới hạn ngân sách
 ◆ Cách đăng ký: trực tiếp đến phòng chăm sóc người cao tuổi, tầng 9, tòa nhà chính ủy ban nhân dân thành phố ※Sau khi xác nhận điều kiện, sẽ phát đơn đăng ký và mẫu ý kiến bác sĩ.

ちやうりやく ていか にちじようせいかつ しじよう こうれいしゃ たいしやう
聴力の低下により日常生活に支障のある高齢者を対象に、
ほちやうき こうにゆうひやう じよせい しんせいきかん がついつちち きん らいねん
補聴器の購入費用を助成します。◆申請期間:5月1日(金)～来年
がつ にち きん たいしやう しないざいじやう まん さいいじやう つぎ
2月26日(金)◆対象:市内在住の満65歳以上で次のすべてに
がいつやう かた しみんせいひかぜいせたい ちやうかくしやうがい しんたいしやうがいしや
該当する方▷市民税非課税世帯▷聴覚障害による身体障害者
てちやう こうふたいしやう じびいんこうか いし ほちやうき
手帳の交付対象とならない▷耳鼻咽喉科の医師から補聴器の
ひつやうせい みと しやうめい いし いけんしやう ちやうとうなんちやうていど
必要性を認める証明(医師意見書)を受けた※中等度難聴程度。
ほじよたいしやうけいひ かんりいりやうき き ほちやうきほんたい ふぞくひん
◆補助対象経費:管理医療機器としての補聴器本体および付属品
しゅうおんき たいしやうがい しんせいま文 こうにゆう たいしやうがい
(集音器は対象外)※申請前に購入したものは対象外。
しんさつりやう けんさりやう ぶんしりやう そうりやう じこふたん
診察料、検査料、文書料、送料などは自己負担。
ほじよかく じやうげん まんえん よきんじやうげん たつ しだいしゅうりやう
◆補助額:上限3万円※予算上限に達し次第終了。
しんせいほうほう しやくしよほんちやうしや かいこうれいかいごか ちよくせつ たいしやうやうげん
◆申請方法:市役所本庁舎9階高齢介護課に直接※対象要件
かくにん しんせいしよ いし いけんしやうし わた
を確認のうえ、申請書・医師意見書用紙をお渡します。

Nơi liên hệ: phòng chăm sóc người cao tuổi TEL 06-4309-3185 / FAX 06-4309-3814

といあわ さき こうれいかいごか
問合せ先: 高齢介護課

Hỗ trợ chi phí tiêm vắc xin phòng bệnh zona thần kinh

たいじやうほうしんぼやう せつしゅひやう じよせい
带状疱疹予防ワクチン 接種費用を助成します

Bệnh zona thần kinh là bệnh do virus thủy đậu tiềm ẩn trong cơ thể từ trước tái hoạt động, gây ra các mụn nước kèm đau dọc theo dây thần kinh. Thành phố đang hỗ trợ chi phí tiêm vắc-xin phòng bệnh này.
 ◆ Thời gian tiêm: Đến hết ngày 31 tháng 3 năm sau (thứ tư)
 ◆ Địa điểm: Các cơ sở y tế được ủy thác trong thành phố
 ◆ Đối tượng: Người sống tại thành phố thuộc một trong các trường hợp sau trong năm tài chính 2026
 ▷Người tròn 65 tuổi trong năm tài chính
 ▷Người từ 60–64 tuổi bị suy giảm chức năng miễn dịch do virus HIV, gần như không thể sinh hoạt bình thường
 ※Đề xem xét tình trạng trong 5 năm: người tròn 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 tuổi trong năm tài chính cũng là đối tượng
 ◆Loại vắc xin và số tiền phải tự chi trả▷vắc xin sống (tiêm 1 lần = 1 lần 4.000 yên▷vắc xin tái tổ hợp (tiêm 2 lần, cách nhau tối thiểu 2 tháng) = 1 lần 10.000 yên ※ Hãy tham khảo ý kiến bác sĩ rồi chọn loại vắc-xin phù hợp. ◆ Những thứ cần mang theo: Giấy tờ tùy thân (bằng lái xe, thẻ My Number, ...)
 ◆ Cách đăng ký: Gọi điện trực tiếp đến các cơ sở y tế được ủy thác trong thành phố ※Xem danh sách các cơ sở trên website thành phố.

たいじやうほうしん か こ みずぼうそう からだ なか せんぶく
带状疱疹は、過去に水痘にかかったときの体の中に潜伏した
さいかっせいか しんけい そ いた ともな
ウイルスが再活性化することにより、神経に沿って痛みを伴う
すいほう びやうき し よぼう せつしゅひやう じよせい
水痘ができる病気です。市では、予防ワクチンの接種費用を助成
してあります。
せつしゅきかん らいねん がつ にち すい ばしよ しないたいくりやうきかん
◆接種期間: 来年3月31日(水)まで◆場所: 市内委託医療機関
たいしやう れいわ ねんど つぎ がいつやう しないざいじやう かた
◆対象: 令和8年度に次のいずれかに該当する市内在住の方
ねんどない さい むか せつしゅじ さい さい めんえきふぜん
▷年度内に65歳を迎える▷接種時に60歳～64歳で、ヒト免疫不全ウ
イルスによる免疫の機能の障害があり日常生活がほとんど
ふかのう ねんかん けいかそち ねんどない
不可能 ※5年間の経過措置として年度内に70・75・80・85・90・95・
さい かた たいしやう しゆるい じこふたんがく なま
100歳になる方も対象◆ワクチンの種類と自己負担額▷生ワクチ
せつしゅかいすう かい かい えん くみか せつしゅかいすう
ン(接種回数は1回)=1回4000円▷組換えワクチン(接種回数は2
げつじやう かんかく かい かい まんえん いし そうだん
か月以上の間隔で2回)=1回1万円※医師と相談し、いずれかのワ
せんたく も もの みぶんしやうめいしやう んてんめんきましやう
クチンを選択してください。◆持ち物:身分証明書(運転免許証、
まいなナンバーカードなど)◆申請方法: 市内委託医療機関に電話で
しないたいくりやうきかんいちらん し らん
※市内委託医療機関一覧は市ウェブサイトをご覧ください。

Nơi liên hệ: phòng đối sách bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809

Nơi liên hệ: Trung tâm y tế Higashi TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135

Trung tâm y tế Naka TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 Trung tâm y tế Nishi TEL 06-6788-0085/ FAX 06-6788-2916

といあわ さき ひがしほけん なかほけん にしほけん かんせんしやうたいさくか
問合せ先: 東保健センター/中保健センター/西保健センター/感染症対策課

Khám tầm soát ung thư

けんしん
がん検診

Tất cả người dân trong thành phố đều có thể đi khám tầm soát ung thư, bất kể loại bảo hiểm y tế. Những ai muốn khám tầm soát các loại ung thư dạ dày, tử cung, vú, phổi, đại tràng và xét nghiệm virus viêm gan, hãy liên hệ trước với cơ sở y tế thực hiện để hẹn trước lịch. Đề khám tầm soát ung thư, cần có “Phiếu khám tầm soát ung thư thành phố”. Ai chưa có phiếu, hãy liên hệ phòng xây dựng sức khỏe.

しみん ほけん しゆるい かんけい けんしん じゅしん い
市民であれば、保険の種類に関係なくがん検診を受診できます。胃・
しきやう にゆう はい だいじやう かくしゅ けんしん かんえん けんしん じゅしん
子宮・乳・肺・大腸の各種がん検診・肝炎ウイルス検診の受診
きぼう かた じぜん じっしりやうきかん といあわ よやく
を希望する方は、事前に実施医療機関へ問合せのうえ、予約してくだ
けんしん じゅしん し けんしんじゅしんひやう
さい。なお、がん検診を受診するためには「市がん検診受診票」が
ひつやう も かた けんこう くれんらく
必要になります。お持ちでない方は、健康づくり課へご連絡ください。

Nơi liên hệ: Phòng xây dựng sức khỏe TEL 072-960-3802 / FAX 072-970-5821

といあわ さき けんこう か
問合せ先: 健康づくり課

Vào 10:00–16:00 ngày 10 tháng 5 (chủ nhật), sẽ tổ chức lễ hội Giao lưu dân cư thành phố Higashiosaka tại 2 địa điểm là hội trường Fureai Dori và hội trường công viên Trung tâm Hanazono. Cả hai địa điểm đều không có bãi đậu xe, nên hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng. 5月10日(日)10時～16時 東大阪市民ふれあい祭り ふれあい通り会場と花園中央公園会場の2会場で開催。両会場ともに、駐車場はありませんので、公共交通機関をご利用ください。